

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Гжельский государственный университет»
(ГГУ)



**Материалы
международного научного форума
«Образование. Наука. Культура»
(25 ноября 2020 г.)**

Сборник научных статей

**Часть 5
Международная научно-практическая конференция
«Актуальные вопросы гуманитарных, социальных и
естественных наук»**

Гжель
2021

УДК 51, 62, 66, 67, 69, 81, 82, 140, 323, 796
М 34

М 34 **Материалы международного научного форума «Образование. Наука. Культура» (25 ноября 2020 г.).** В 5 ч. Ч. 5. Международная научно-практическая конференция «Актуальные вопросы гуманитарных, социальных и естественных наук». [Электронный ресурс]: сборник научных статей / Отв. ред. Н. В. Осипова. – Гжель: ГГУ, 2021. – 226 с. // ГГУ: [сайт]. – Режим доступа: <http://www.art-gzhel.ru/>

В настоящее научное издание вошли материалы докладов международной научно-практической конференции «Актуальные вопросы гуманитарных, социальных и естественных наук», состоявшейся в рамках международного научного форума «Образование. Наука. Культура» в Гжельском государственном университете 25 ноября 2020 г.

С. Ю. Аксенчиков-Бирюков, С. Н. Колоцей

Гомельский государственный университет им. Ф. Скорины, Республика Беларусь, г. Гомель

К ВОПРОСУ О ТЕРМИНОЛОГИИ И ТЕРМИНОСИСТЕМЕ

Постоянно возрастающий объем информации, активизирующий процессы терминотворчества, вызывает необходимость разграничения понятий в терминологии для того, чтобы иметь возможность прогнозировать пути развития терминологии в разных языках.

В работах по терминологии различных сфер деятельности для обозначения одного и того же понятия параллельно используются слова «терминология» и «терминосистема», да и многозначность самого слова «терминология» представляет трудности для специалистов.

Понятие «терминосистема» может рассматриваться, как весьма расплывчатое, поскольку четкой дефиниции этого понятия среди ученых не выработано. Некоторые исследователи указывают на то, что терминосистему необходимо соотносить с системой понятий в определенной сфере знания. Сама терминосистема составляет совокупность терминов, определенных культурой страны, а также менталитетом народа [7].

По мнению Н. В. Виноградовой, термины необходимо дифференцировать в соответствии с существующей классификацией, которая насчитывает суммативный (механистический тип) и органический, функциональный (динамический тип) [3]. В данной классификации терминология представляет собой механистическую систему и совокупность терминов в определенной области или фрагменте знания независимо от сферы употребления. Терминология становится терминосистемой в том случае, когда появляются условия, необходимые для ее функционирования.

В. М. Лейчик считает, что терминология – это совокупность терминов, не объединенная теорией или концепцией, не отражающая все понятия данной науки или отрасли техники, а терминосистема – совокупность терминов, сформированная на базе одной теории или концепции, отражающая связи всех понятий определенной области знания [5, с. 21].

Схожую позицию в этом вопросе имеет А. Н. Баранов, который полагает, что термины конкретной дисциплины образуют терминосистему в рамках одной теории [2, с. 4]. Другие исследователи рассматривают ее как упорядоченность. По мнению ученых, терминосистема является системой, искусственно созданной для организации терминов в единую систему через упорядочивание терминологии [4, с. 36].

В противовес данному подходу А. В. Суперанская делает вывод, что и терминология в настоящее время создается искусственным путем. Терминология – это искусственный лексический пласт, у каждой единицы которого имеются определенные ограничения для употребления и оптимальные условия для существования и развития [8, с. 112]. К. Я. Авербух в своем труде «Общая теория термина» придерживается определения терминосистемы как терминологии, в которой ясно выявляются ее фактические системные свойства [1, с. 14].

Исследователи указывают, что терминология не соотносится с терминосистемой, поскольку терминология и терминосистема являются разными совокупностями терминов. Отмечается, что в терминологии термины обладают терминологической семантикой, а в терминосистеме они обладают еще и другими свойствами: системностью, точностью, однозначностью и стилистической нейтральностью [5, с. 134].

Однако не все ученые придерживаются мнения, что терминосистема обладает системностью, а терминология нет. Как считает В. А. Татаринев, современную терминологию любой сферы нужно считать системной и использовать в ситуации профессиональной и научной коммуникации, если она упорядочена [8, с. 260]. Практически любая современная терминология обладает системностью, она может быть упорядочена, т.е. унифицирована для успешного использования в коммуникации.

Сам термин «терминология» имеет множество значений:

– совокупность специальных единиц какого-либо языка;

- совокупность специальных единиц какой-либо отрасли человеческой деятельности, онтологической сферы или фразеологии отдельного ученого;
- совокупность только терминов как группы специальных единиц в оппозиции другим группам специальной лексики или общеупотребительным словам;
- упорядоченная система терминов;
- научная дисциплина, занимающаяся изучением специальной лексики (общая терминология) [8, с. 267–268].

Известный ученый-лингвист Д. С. Лотте, который внес большой вклад в развитие терминологии, считает терминологию системой. По его словам, научная терминология должна представлять собой не простую совокупность слов, а систему слов и словосочетаний, определенным образом связанных между собой [6, с. 80]. Терминология – это не список терминов, а семиологическое выражение системы понятий, которая отражает определенное научное мировоззрение [6, с. 38].

Таким образом, рассмотрев различные подходы к терминологии и терминосистеме, следует признать, что системность является характерной чертой как терминологии, так и терминосистемы. Терминология – это своего рода «зеркало» научной картины мира определенного народа, в то время, как терминосистема и ее единицы связаны с культурой и менталитетом народа.

Список литературы

1. *Авербух К. Я.* Общая теория термина. М.: МГОУ, 2006. 252 с.
2. *Баранов А. Н.* Введение в прикладную лингвистику. М.: Эдиториал УРСС, 2003. 360 с.
3. *Виноградова Н. В.* Терминосистема немецкой электронной коммерции [Электронный ресурс]: автореф. дисс. ... к. филол. н. URL: <http://cheloveknauka.com/terminosistema-nemetskoj-elektronnoy-kommertsii> (дата обращения: 08.11.2020).
4. *Кобрин Р. Ю.* О понятиях «терминология» и «терминологическая система» // История отечественного терминоведения в 3-х т. Т. 3. М.: Московский лицей, 2003. С. 35–40.
5. *Лейчик В. М.* Терминоведение: предмет, методы, структура. М.: Книжный дом «Либроком», 2009. 256 с.
6. *Лотте Д. С.* Основы построения научно-технической терминологии. Вопросы теории и методики. М.: Изд-во АН СССР, 1961. 158 с.
7. *Сулейманова А. К.* Терминосистема нефтяного дела и ее функционирование в профессиональном дискурсе специалиста [Электронный ресурс]: дисс. ... д. филол. н. URL: <http://www.dissercat.com/content/terminosistema-neftyanogodela-i-ee-funktsionirovanie-v-professionalnom-diskurse-spetsialist> (дата обращения: 20.10.2020).
8. *Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В.* Общая терминология: вопросы теории. М.: Книжный дом «Либроком», 2009. 248 с.
9. *Татаринов В. А.* Общее терминоведение: энциклопедический словарь. М.: Московский лицей, 2006. 528 с.